
**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-PT
Datum: 16. novembar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 16. novembra 2011.

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**NALOG ZA LJEKARSKI PREGLED OPTUŽENOG
NA OSNOVU PRAVILA 74bis**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Branilac Ratka Mladića

g. Branko Lukić

I. ISTORIJAT POSTUPKA

1. Na sastanku koji je na osnovu pravila 65ter održan 8. novembra 2011., odbrana je obavijestila Vijeće o svojoj zabrinutosti u vezi s opštim zdravstvenim stanjem g. Ratka Mladića (dalje u tekstu: optuženi).¹ Dana 9. novembra 2011. odbrana je povjerljivim neformalnim saopštenjem detaljnije opisala svoju zabrinutost za zdravlje optuženog i obrazložila da je situacija, prema njenom laičkom mišljenju, ozbiljnija nego što je ranije rečeno. Istog dana, 9. novembra 2011., optuženi je dao saglasnost da se Vijeću i Sekretarijatu objelodani njegova cjelokupna medicinska dokumentacija. Sekretarijat je neformalnim putem potvrdio o saglasnosti i medicinsku dokumentaciju kasnije istog dana dostavio Vijeću. Dana 10. novembra 2011. Sekretarijat je podnio Formular o odsustvu sa suđenja zbog bolesti, koji je optuženi ispunio i potpisao, a u kojem je izjavio da tog dana ne može prisustvovati pretresu zbog bolesti, te se odrekao prava da prisustvuje statusnoj konferenciji.² U prilogu formularu je izjava bolničara Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN), u kojoj je naveo da optuženi "ima vidljive simptome koji ukazuju na mogućnost da se ne osjeća dovoljno dobro da prisustvuje" Trećoj statusnoj konferenciji 10. novembra 2011.³ Istog dana Sekretarijat je podnio kratak ljekarski izvještaj u kojem je u opštim crtama opisano trenutno zdravstveno stanje optuženog.⁴

II. MJERODAVNO PRAVO

2. Član 20(1) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) predviđa sljedeće:

Pretresna vijeća moraju osigurati da suđenje bude pravično i ekspeditivno, te da se postupak vodi u skladu s pravilima o postupku i dokazima uz puno poštovanje prava optuženog i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka.

3. Pravilo 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđa da na zahtjev bilo koje strane ili *proprio motu*, sudija ili pretresno vijeće mogu izdavati naloge, sudske pozive, naloge *subpoena*, naloge za hapšenje i

¹ Transkript sastanka na osnovu pravila 65ter, T. 100-101 (zatvorena sjednica).

² Formular PJUN-a o odsustvu sa suđenja zbog bolesti, 10. novembar 2011.

³ *Ibid.*

⁴ Ljekarski izvještaj PJUN-a, 10. novembar 2011. (povjerljivo).

dovođenje i druge naloge koji su potrebni za vršenje istrage ili pripremu i vođenje suđenja.

4. Pravilo 74bis Pravilnika predviđa sljedeće:

Pretno vijeće može, *proprio motu* ili na zahtjev jedne od strana, naložiti da se obavi ljekarski, psihijatrijski ili psihološki pregled optuženog. Sekretar će u tom slučaju, ako pretno vijeće ne naloži drugačije, taj zadatak povjeriti jednom stručnjaku ili većem broju stručnjaka čija su imena na spisku koji je sastavio Sekretarijat, a odobrio Kolegij.

III. DISKUSIJA

5. Prvenstvena dužnost Vijeća je da se pripremi i da vodi suđenje optuženom. U skladu s članom 20 Statuta, Vijeće takođe ima obavezu da obezbijedi da suđenje bude pravično i ekspeditivno. Trenutno zdravstveno stanje optuženog Vijeću je relevantno prilikom njegovog ispunjavanja dužnosti i statutornih obaveza.

6. Uprkos brojim saopštenjima u sudnici i u više podnesaka obiju strana u postupku, Vijeće do danas nije rješavalo po zahtjevu nijedne od strana u postupku da se obavi ljekarski pregled optuženog. Takav zahtjev bi mogla podnijeti bilo koja od dvije strane u postupku na osnovu pravila 74bis. Uprkos tome, budući da se o zdravlju optuženika neformalno razgovaralo u nekoliko navrata, kao i, što je važnije, očitaj nesposobnosti optuženog da 10. novembra 2011. prisustvuje Trećoj statusnoj konferenciji zbog slabog zdravstvenog stanja, Vijeće smatra da je primjereno da *proprio motu* naloži kompletan ljekarski pregled optuženog. Podroban izvještaj u vezi sa zdravljem optuženog pomoći će Vijeću da u prepretnoj fazi bolje ocijeni da li i u kojoj mjeri zdravstveno stanje optuženog utiče na pripremu predstojećeg suđenja. Osim toga, pregled će omogućiti Vijeću da shvati trenutno zdravstveno stanje optuženog, što će mu pomoći da bolje ocijeni i donese odluku po eventualnim budućim podnescima ili zahtjevima koji se direktno odnose na ovo pitanje ili se ono u njima pominje.

IV. DISPOZITIV

7. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 i 74bis Pravilnika, Vijeće

NALAŽE Sekretarijatu da se pobrine da se izvrši kompletan ljekarski pregled optuženog i da se o tome sastavi detaljan izvještaj;

UPUĆUJE Sekretarijat da ljekarski pregled optuženog povjeri jednom stručnjaku, u skladu s odredbama pravila 74bis;

UPUĆUJE stručnjaka da se u svom izvještaju pozabavi sljedećim:

1. trenutnim zdravstvenim stanjem optuženog, uključujući:
 - a. procjenu njegovog trenutnog opšteg zdravstvenog stanja;
 - b. svaki konkretan poremećaj zdravstvenog stanja i njegove fizičke i psihičke posljedice po optuženog, uključujući i detaljnu procjenu težine i trajanja tog stanja; i
 - c. liječenje kojem je optuženi podvrgnut, uključujući hronologiju liječenja od dolaska optuženog u PJUN;
2. ocjenom istorije bolesti optuženog, uključujući:
 - a. prvobitni izvor iz kojeg su dobijene informacije o svakom eventualnom zdravstvenom problemu prije dolaska optuženog u PJUN i da li stručnjak može nezavisno potvrditi njegovo postojanje ili pojavu na osnovu svih pregleda koje je optuženi obavio od svog dolaska u PJUN; i
 - b. da li i u kojoj mjeri trenutno opšte zdravstveno stanje optuženog, uključujući sve eventualne fizičke i/ili psihičke posljedice, ima veze s njegovom istorijom bolesti;

NALAŽE Sekretarijatu da na povjerljivoj osnovi podnese izvještaj stručnjaka čim on bude sastavljen, ali u svakom slučaju, najkasnije do 6. decembra 2011. kada je zakazana sljedeća statusna konferencija u predmetu koji se vodi protiv optuženog;

NALAŽE Sekretarijatu da obavijesti Vijeće kada u skladu s pravilom 74bis imenuje stručnjaka da obavi ljekarski pregled;

NALAŽE Sekretarijatu da, u roku pet dana po izdavanju ovog Naloga, dostavi potvrdu o saglasnosti optuženog da se objelodani njegova medicinska dokumentacija i da medicinsku dokumentaciju podnese na povjerljivoj i *ex parte* osnovi kao dodatak uz potvrdu o saglasnosti, o čemu je Vijeće dobilo neformalno saopštenje; i

NALAŽE odbrani da svoje neformalno saopštenje od 9. novembra 2011. dostavi na povjerljivoj osnovi u roku pet dana po izdavanju ovog Naloga.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 16. novembra 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]